

## 第十批天文学名词的推荐译名

(中国天文学会天文学名词审定委员会)

中国天文学名词审定委员会在《天文学进展》第 3 卷第 4 期 (1985)、第 7 卷第 2 期 (1989)、第 9 卷第 2 期 (1991)、第 12 卷第 2 期 (1994)、第 15 卷第 1 期 (1997)、第 16 卷第 2 期 (1998)、第 17 卷第 4 期 (1999) 和第 19 卷第 3 期 (2001) 上刊登了本委员会提供的 1431 个天文学名词的推荐译名。现再推荐第 10 批 130 个, 其中大多数是近年出现的天文学新词。希望读者在使用过程中对译名提出改进意见。

## The 10th Draft for the Chinese - Translation of Some Astronomical Terms

(The Astronomical Terminology Committee of the CAS)

### 英 文 名

### 推 荐 译 名

|   |                  |
|---|------------------|
| absorption-free space   | 无吸收空间            |
| absorption-poor space   | 低吸收空间            |
| aerobraking   | 高空大气制动           |
| alion creation  | 外星人              |
| angular element   | 角要素              |
| Boomerang telescope<br>(Balloon Observations of Millimetric<br>Extragalactic Radiation and Geophysics<br>telescope) | 〈飞镖〉球载望远镜        |
| CCD imaging   | CCD 成像           |
| CDF (Chandra Deep Field)  | 钱德拉塞卡深空区 (CDF)   |
| CDFN (Chandra Deep Field North)   | 钱德拉塞卡北深空区 (CDFN) |
| CDFS (Chandra Deep Field South)   | 钱德拉塞卡南深空区 (CDFS) |
| celestial matter  | 宇宙物质             |
| CLASS (Cosmic Lens All-Sky Survey)  | 宇宙透镜巡天 (CLASS)   |
| closed fork mounting  | 闭合型叉式装置          |
| cold atom clock   | 冷原子钟             |
| colocational observation  | 并址观测             |
| cometary zone   | 彗星区              |
| comet Hale-Bopp   | 海尔 - 波普彗星        |
| comet Hyakutake   | 百武彗星             |
| comet Shoemaker-Levy  | 舒梅克 - 列维彗星       |
| cosmic catastrophe  | 宇宙灾变             |

| 英 文 名   | 推 荐 译 名          |
|---|------------------|
| cosmogoner  | 天体演化学家           |
| cosmonaut   | 宇航员              |
| cosmophysics                                      | 宇宙物理学            |
| dark energy                                       | 暗能量              |
| DASI (Degree Angular Scale Interferometer)        | 角尺度干涉仪 (DASI)    |
| daylight meteor                                   | 白昼流星             |
| DENIS (Deep Near-Infrared Survey)                 | 近红外深空巡天 (丹尼斯)    |
| disk accretion                                    | 盘吸积              |
| DLS (Deep Lens Survey)                            | 引力透镜深空巡天 (DLS)   |
| double-planet                                     | 双行星              |
| dust driven wind                                  | 星尘风              |
| earliest state                                    | 极早期状态            |
| etheral ring                                      | 薄环               |
| EVLA (Expanded Very Large Array)                  | 增容甚大天线阵 (EVLA)   |
| exoplanet   | 外星行星             |
| exoplanet system                                  | 外星行星系            |
| exoplanet transit                                 | 外星行星凌星           |
| exo-solar wind                                    | 外星类太阳风           |
| exotic star                                       | 奇异星              |
| expansion lag                                     | 滞涨               |
| few-body problem                                  | 少体问题             |
| fountain clock                                    | 喷泉钟              |
| FU Orionis object                                 | 猎户 FU 型天体        |
| geocentric constant                               | 地心常数             |
| Geocentric Coordinate Time (TCG)                  | 地心坐标时 (TCG)      |
| GSMT (Giant Segmented Mirror Telescope)           | 巨型拼合镜面望远镜 (GSMT) |
| high-energy galaxy                                | 高能星系             |
| Hubble Heritage Project                           | 哈勃后续计划           |
| hypernova   | 巨超新星             |
| imaging-chip technology                           | 星像切割技术           |
| in-between object                                 | 中介天体             |
| innermost planet                                  | 最内行星             |
| International Celestial Reference System (ICRS)   | 国际天球参考系 (ICRS)   |
| International Terrestrial Reference System (ITRS) | 国际地球参考系 (ITRS)   |
| ISS (International Space Station)                 | 国际空间站 (ISS)      |
| KBO (Kuiper Belt Object)                          | 柯伊伯带天体           |
| Kozai resonance                                   | 古在共振             |
| Kuiper-Edgeworth belt                             | 柯伊伯 - 埃奇沃思带      |

| 英文名  | 推荐译名                |
|--|---------------------|
| life-bearing planet  | 有生命行星               |
| LIGO (Laser Interferometer Gravitational-wave Observatory) | 激光干涉引力波观测台 (LIGO)   |
| LINEAR (Lincoln Near-Earth Object Research)                | 林肯近地小天体研究 (LINEAR)  |
| LONEOS (Lowell Observatory Near-Earth Object Search)       | 洛韦尔近地小天体搜索 (LONEOS) |
| LSST (Large-aperture Synoptic Survey Telescope)            | 大口径全天巡视望远镜 (LSST)   |
| Lyman break galaxy   | 莱曼断裂星系              |
| Lyman break method   | 莱曼断裂方法              |
| magnetar   | 强磁星                 |
| magnetic flare   | 磁耀斑                 |
| magnetospheric accretion                                   | 磁层吸积                |
| Martian dust storm   | 火星尘暴                |
| Martian opposition   | 火星大冲                |
| Martian year   | 火星年                 |
| mass factor  | 质量因子                |
| mini-moon  | 微型卫星                |
| modified horseshoe mounting                                | 改进型马蹄式装置            |
| moonlet  | 微型卫星                |
| multifibre spectrometer                                    | 多光纤分光仪              |
| multifibre spectroscopy                                    | 多光纤分光               |
| multiple fly-bys   | 多重飞掠                |
| near-collision nebula                                      | 近碰撞星云               |
| NEAT (Near-Earth Asteroid Tracking)                        | 近地小行星跟踪 (NEAT)      |
| nulling interferometer                                     | 消零干涉仪               |
| nulling interferometry                                     | 消零干涉测量              |
| NVO (National Virtual Observatory)                         | 国家虚拟天文台 (NVO)       |
| open spiral  | 疏散旋涡星系              |
| optical clock  | 光学钟                 |
| paragravity  | 类重力                 |
| PHA (potentially hazardous asteroid)                       | 潜在威胁小行星             |
| photopolarimeter   | 偏振测光计               |
| plutino  | 微型类冥行星              |
| Pluto-Kuiper Belt flyby                                    | 冥王星 - 柯伊伯带飞掠        |
| post-collision merger                                      | 碰撞后并合天体             |
| primordial black hole                                      | 太初黑洞                |
| Prospero   | 天卫十八                |
| protostellar collapse                                      | 原恒星坍缩               |
| radio afterglow  | 射电余辉                |
| radio brown dwarf  | 射电褐矮星               |
| reionization era   | 再电离时期               |

| 英 文 名  | 推 荐 译 名           |
|--|-------------------|
| rubble pile structure                            | 砾石堆结构             |
| SAFIR (Single-Aperture Far-InfraRed) Observatory | 单口径远红外天文台 (SAFIR) |
| satellite nebula                                 | 伴星云               |
| Setebos  | 天卫十九              |
| shadow matter                                    | 虚影物质              |
| SKA (Square Kilometer Array)                     | 一平方公里天线阵 (SKA)    |
| solve-for parameter                              | 待估参数              |
| space wather                                     | 太空气候              |
| Spirograph Nebula (IC 418)                       | 滚筒仪星云             |
| stargazer  | 天文爱好者             |
| star-poor region                                 | 贫星区               |
| Stephano   | 天卫二十              |
| stellar-mass black hole                          | 恒星质量黑洞            |
| substellar system                                | 亚恒星系              |
| superplanet                                      | 超大行星              |
| super-rotation                                   | 特快自转              |
| surface-brightness fluctuation technique         | 表面亮度起伏方法          |
| TCG (Geocentric Coordinate Time)                 | 地心坐标时 (TCG)       |
| telescope time                                   | 望远镜观测时间           |
| terraforming                                     | 地球化               |
| THEMIS (Thermal Emission Imaging System)         | 热辐射成像系统 (THEMIS)  |
| Thumbprint Nebula                                | 拇指印星云             |
| TNO (trans-Neptunian object)                     | 海外天体              |
| TT (Terrestrial Time)                            | 地球时 (TT)          |
| Type I quasar                                    | I 型类星体            |
| Type II quasar                                   | II 型类星体           |
| ultradense neutron star                          | 超密中子星             |
| ultradense object                                | 超密天体              |
| Vega-like object                                 | 类织女天体             |
| very low-mass star                               | 甚小质量恒星            |
| virial parameter                                 | 位力参数              |
| virtual observatory                              | 虚拟天文台             |
| Vulcan-like asteroid                             | 祝融型小天体            |
| vulcanoid  | 祝融型小天体            |
| X matter   | 未名物质              |
| X-ray afterglow                                  | X 射线余辉            |
| X wind   | 未名类太阳风            |
| Yarkovsky effect                                 | 雅尔可夫斯基效应          |
| 2 MASS (Two-Micro All Sky Survey)                | 2 微米全天巡视 (2 MASS) |